Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Саидов Заурбек Асланбекович
Должность: Ректор
Дата подписания: 13.04.2022 13:16:13
Уникальный программный ключ:
2e8339f3ca5e6a5b45...

ДОГОВОР

о сотрудничестве между Институтом Нойбранденбурга Университетом прикладных наук и ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет»

«08» сентября 2015 г. г. Грозный

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет» (ул. Шерипова, № 32. г. Грозный, Чеченская Республика, Россия, 364907), именуемый далее Чеченский государственный университет, в лице ректора Саидова Заурбека Асланбековича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Институт Нойбранденбурга (Бродаер штрассе 2, 170 33 Нойбранденбург, Германия), в лице ректора профессора Михи Тойшера, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Предметом настоящего договора является углубление сотрудничества в исследовательской, образовательной и иных областях научной деятельности и на основании уже существующих научных связей.

1.2. Сотрудничество осуществляется, прежде всего, в следующих областях:

- обмен учеными;
- обмен студентами;
- обмен публикациями; авторские права на публикации принадлежат вузу, в котором они опубликованы.
- осуществление совместных исследовательских проектов/проектов сотрудничества;

2. Проект сотрудничества

2.1. Вид и объем каждого совместного проекта и порядок его реализации определяются Сторонами Дополнительным соглашением к настоящему Договору.

2.2. Дополнительное соглашение вступает в силу после его подписания Сторонами или их уполномоченными лицами.

3. Уполномоченные лица

3.1. Стороны пришли к соглашению об определении уполномоченных лиц от каждой из Стороны для обеспечения реализации настоящего Договора

3.2. Уполномоченные лица осуществляют обязанности по дальнейшему развитию сотрудничества Сторон, организовывают и руководят, проводимыми в рамках настоящего Договора мероприятиями.

3.3. Уполномоченные лица ежегодно представляют отчет о своей деятельности в рамках реализации настоящего Договора.

4. Обмен студентами

4.1. Стороны всячески содействуют студенческому обмену.

4.2. Направляющая Сторона оказывает выезжающим по обмену студентам помощь и поддержку в процессе подготовки документов и предоставляет страховку (например, при подаче на визу).

4.3. Принимающая Сторона обеспечивает размещение и курирование студентов по обмену во время их обучения.

5. Плата за обучение

5.1. Стороны не взимают со студентов по обмену плату за обучение сроком от 4 недель.

5.2. В целях поддержки студенческой мобильности Стороны имеют право оплачивать соответствующие расходы, связанные с обучением, проживанием и проездом студентов.

6. Признание академической успеваемости

6.1. Обе Стороны в рамках правовых возможностей взаимно признают предложенные учебные мероприятия/модули/субмодули, если они эквивалентны их собственным учебным мероприятиям/модулям/субмодулям. Это признание должно распространяться также на результаты экзаменов, сданных студентами в принимающем университете.

6.2. Сопоставимость и признание учебных мероприятий/модулей/ субмодулей должны быть оговорены Сторонами в дополнительных соглашениях к настоящему Договору.

7. Срок действия договора

7.1. Договор о сотрудничестве действителен в течение 5 лет и пролонгируется на следующие 5 лет, если ни одна из Сторон не уведомляет другую Сторону об отказе от него не позднее 6 месяцев до истечения срока действия настоящего Договора.

8. Заключительные положения

8.1. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору заключаются в письменной форме и подписываются Сторонами или их уполномоченными лицами.

8.2. Изменения и дополнения к настоящему Договору вступают в силу со дня подписания их Сторонами или их уполномоченными лицами.

8.3. Разногласия и споры между Сторонами, связанные с толкованием или применением настоящего Соглашения, решаются ими путем переговоров или консультаций.

8.3. Настоящий Договор составлен на русском и на немецком языках. Оба текста идентичны и имеют одинаковую юридическую силу.

8.4. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и обмена подписанными экземплярами Договора.

Институт Нойбранденбурга Университет Прикладных наук Ректор Проф., д.э.н. Миха Тойшер в ка́честве замести́теля Проре́ктор Проф., д. Марион Музиол « 31 » июль 2015г. МП i.v. M. Mus.	Чеченский государственный университет Ректор Проф., к.э.н. З.А. Саидов «08» сентября 2015 г. МП

Vertrag

über die Zusammenarbeit zwischen der Hochschule Neubrandenburg-University of Applied Sciences und der Tschetschenischen Staatlichen Universität

Die Tschetschenische Staatliche Universität (Scheripova Straße 32, Grozny, Tschetschenische Republik, Russland, 364907) vertreten durch den Rektor, Prof. Saidov Zaurbek, einerseits und die Hochschule Neubrandenburg (Brodaer Straße 2, 17033 Neubrandenburg, Deutschland), vertreten durch den Rektor, Prof. Dr. Micha Teuscher, andererseits schließen den folgenden Kooperationsvertrag ab:

§1

Gegenstand des Kooperationsvertrags

1.1. Gegenstand des Vertrags ist die Vertiefung der Zusammenarbeit in Forschung und Lehre und anderen wissenschaftlichen Bereichen auf der Grundlage bereits bestehender wissenschaftlicher Beziehungen.

1.2. Die Zusammenarbeit erstreckt sich insbesondere auf folgende Bereiche:

-Austausch von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern

-Austausch von Studierenden

-Austausch von Veröffentlichungen

-Durchführung gemeinsamer Forschungsprojekte/Kooperationsprojekte

-Organisation und Durchführung gemeinsamer wissenschaftspraktischer Konferenzen

-Durchführung von anderen beidseitig abgestimmten Kooperationsprojekten im wissenschaftlichen Forschungsbereich

§2

Kooperationsprojekt

2.1. Art und Umfang eines jeden Kooperationsprojekts werden jeweils in ergänzenden Vereinbarungen zwischen den Vertragspartnern festgelegt.

2.2. Die ergänzenden Vereinbarungen treten mit Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien in Kraft.

§3

Kooperationsbeauftragte

3.1. Beide Vertragsparteien benennen jeweils eine Beauftragte/einen Beauftragten, die/der die Verwirklichung des Vertrags übernimmt.

3.2. Die Beauftragte/der Beauftragte übernimmt die Pflege und Weiterentwicklung der partnerschaftlichen Zusammenarbeit, bereitet sie vor und betreut die durchzuführenden Maßnahmen.

3.3. Die Kooperationsbeauftragten legen jährlich einen Bericht über die Aktivitäten der Kooperation vor.

§4

Studierendenaustausch

4.1 Beide Vertragsparteien fordern den Austausch von Studierenden.

4.2 Die Heimatuniversität wird die Studierenden bei der Vorbereitung ihres Austausches unterstützen und die nötigen Hilfestellungen bieten (z.B. bei der Beantragung des erforderlichen Visums).

4.3 Die Gastuniversität wird sich um die Unterbringung und die Betreuung der Austauschstudierenden während des Aufenthalts bemühen.

§5

Studiengebühren

5.1. Für Studienaufenthalte ab 4 Wochen werden beide Vertragsparteien von den Austauschstudierenden keine Studiengebühren erheben.

5.2. Mit dem Ziel der Unterstützung des Austauschs von Studierenden haben beide Parteien das Recht die Kosten der Studierenden für Studium, Unterkunft und An- und Abreise zu decken.

§6

Anerkennung von Studienleistungen

6.1. Beide Vertragsparteien erkennen im Rahmen der rechtlichen Möglichkeiten die angebotenen Lehrveranstaltungen/Module gegenseitig an, wenn und soweit diese mit den jeweils eigenen Lehrveranstaltungen/Modulen/Teilmodulen gleichwertig sind. Diese Anerkennung soll auch die von den Studierenden an der jeweiligen Gastuniversität erbrachten Prüfungsleistungen beinhalten.

6.2. Die Vergleichbarkeit und die Anerkennung von Lehrveranstaltungen/Modulen werden zwischen den Vertragsparteien in einer ergänzenden Vereinbarung zu diesem Vertrag geregelt.

§7

Vertragsdauer

7.1. Der Kooperationsvertrag hat eine Gültigkeit von fünf Jahren und erneuert sich um jeweils weitere fünf Jahre, sofern keiner der beiden Vertragspartner das Abkommen mindestens sechs Monate vor Ablauf schriftlich kündigt.

§8

Vertragsänderungen

8.1. Vertragsänderungen und Vertragsergänzungen sind im gegenseitigen Einvernehmen schriftlich zu vereinbaren und zu unterzeichnen.

8.2. Vertragsänderungen und Vertragsergänzungen treten mit Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien in Kraft.

8.3. Streitigkeiten und Konflikte zwischen den Vertragsparteien, die im Zusammenhang mit der Auslegung oder der Anwendung des vorliegenden Vertrages entstehen, werden mittels eines Gesprächs oder einer Beratung geklärt.

8.4. Der Kooperationsvertrag wird sowohl in russischer als auch in deutscher Sprache ausgefertigt und unterzeichnet. Beide Texte sind in gleicherweise gültig.

8.4. Der Kooperationsvertrag tritt mit Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien und Austausch der unterzeichneten Vertragsurkunden in Kraft.

«31» Juli 2015

Hochschule Neubrandenburg-
University of Applied Sciences

i.V.

Prof. Dr. phil. Marion Musiol
Prorektorin für Studium und Lehre
in Vertretung für
Prof. Dr. oec. Micha Teuscher
Rektor

«08» September 2015

Tschetschenische Staatliche
Universität

Prof. Zaurbek Saidov
Rektor